Porównanie tłumaczeń I Koryntian 16:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Na pierwszy dzień tygodni każdy z was u siebie samego niech kładzie gromadząc co co kolwiek mieliby się dobrze aby nie kiedy przyszedłbym wtedy zbiórki stawałyby się
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Niech pierwszego dnia tygodnia każdy z was u siebie kładzie i oszczędza to, co mu się udaje, aby składek nie było dopiero wtedy, gdy przyjdę.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Na pierwszy (dzień) tygodnia każdy (z) was u siebie samego niech kładzie, gromadząc co coś, jeśli dobrze (mu) się wiedzie, aby nie, kiedy przyjdę*, wtedy zbiórki stawały się**. [1)2)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Na pierwszy (dzień) tygodni każdy (z) was u siebie samego niech kładzie gromadząc co co- kolwiek mieliby się dobrze aby nie kiedy przyszedłbym wtedy zbiórki stawałyby się

[1)] W oryginale coniunctivus futuryczny w zdaniu czasowym.
[2)] W oryginale coniunctivus praesentis medii w zdaniu zamiarowym.